



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Wednesday, 17 April 1996 — No. 9

**President of the National Assembly:
Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 3.03 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mrs. Carrier-Perreault, Minister for Mines, Lands and Forests, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

5 An Act to amend the Mining Duties Act.

The motion was carried.

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

214 An Act respecting Business Leaders Group of Québec X This Bill may be introduced in the Assembly and it may receive final passage before the

twenty-third day of June 1996.

(Sessional Paper No. 51-960417)

Mr. Jutras (Drummond) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 214, An Act respecting Business Leaders Group of Québec.

This motion was carried.

On motion by Mr. Bélanger, Government House Leader, Private Bill 214 was referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on the Budget and Administration, of which the Minister of State for the Economy and Finance shall be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

Presenting Papers

Mr. Bélanger, Government House Leader, on behalf of Mr. Bégin, Minister of Justice and Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions, tabled the following:

The annual report of the Ministère de la Justice for the fiscal year ended 31 March 1995.

(Sessional Paper No. 52-960417)

The annual reports, for the fiscal year ended 31 March 1995, of the following professional corporations:

X the Ordre des optométristes du Québec;

(Sessional Paper No. 53-960417)

X the Ordre professionnel des conseillers et conseillères d'orientation du Québec;

(Sessional Paper No. 54-960417)

X the Ordre des infirmières et infirmiers du Québec.

(Sessional Paper No. 55-969417)

Mr. Simard, Minister of International Relations, tabled the following:

17 avril 1996

The employment contract of Mrs. Marie-Josée Gagnon as public relations advisor to the delegate general of Québec in Paris, from 1 February 1996 to 31 March 1997.

(Sessional Paper No. 56-960417)

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the following:

A letter, dated 17 April 1996, he had received from Mr. Lucien Bouchard, Prime Minister, concerning the replacement of Mrs. Monique Simard, the Member for La Prairie, by Mr. Daniel Paillé, the Member for Prévost, as member of the Office of the National Assembly.

(Sessional Paper No. 57-960417)

Mr. Brouillet, Vice-President, moved that this modification to the composition of the Office of the National Assembly be adopted.

This motion was carried.

Presenting Petitions

Mr. Côté (La Peltrie) tabled the following:

The abstract of a petition respecting pension plans in the public and parapublic sectors and signed by 311 members of the Syndicat des enseignantes et enseignants de la banlieue de Québec.

(Sessional Paper No. 58-960417)

Mrs. Signori (Blainville) tabled the following:

The abstract of a petition respecting pay equity and signed by 48 citizens of Blainville.

(Sessional Paper No. 59-960417)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Motions Without Notice

Mr. Landry, Minister of State for the Economy and Finance, moved:

THAT the National Assembly ask the Federal Government, and more specifically the Canadian Department of Natural Resources, to reconsider its decision to put an end to the financing of the Canadian Centre for Magnetic Fusion in the Tokamak project of Varennes.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Mr. Bélanger, Government House Leader, moved:

THAT, pursuant to Standing Order 48, the consideration of each of the following Bills, introduced before the First Session of the Thirty-fifth Legislature was prorogued, be allowed to continue during the Second Session of the Thirty-fifth Legislature at the stage at which it was interrupted:

Special Consultations:

- Bill 116, An Act to again amend the Act respecting health services and social services.

Passage in Principle:

- X Bill 98, An Act respecting diplomatic and consular privileges and immunities.

Clause-by-clause Consideration in Committee:

17 avril 1996

- X Bill 51, An Act respecting the implementation of international trade agreements.

The question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.
The motion was carried on the following vote:

(Division No. 16 in Appendix)

Yeas: **65** Nays: **30** Abstentions: **0**

Mr. Bélanger, Government House Leader, then moved:

THAT the name of Mr. Sylvain Simard replace that of Mr. Bernard Landry as sponsor of the following Bills:

Bill 98 An Act respecting diplomatic and consular privileges and immunities;

Bill 51 An Act respecting the implementation of international trade agreements.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Bélanger, Government House Leader, convened the following Committees for the examination of the Estimates of Expenditure:

- X the Committee on Social Affairs, for those of the Ministère de la Santé et des Services sociaux;
- X the Committee on Planning and Infrastructures, for those of the Financial Assistance for the Construction of Water and Sewer Systems and for Sewage Treatment Program,

17 avril 1996

and for the Development of Recreation and Sport Program;

X the Committee on the Budget and Administration, for those of the Ministère du Revenu,
of the Ministère du Conseil du Trésor, of the Administration and the Public Service;

X the Committee on Institutions, for those of the Ministère des Relations internationales.

At 4.26 o'clock p.m., in compliance with Standing Order 282, Mr. President adjourned the Assembly until Thursday, 18 April 1996, at 2.00 o'clock p.m.

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President

17 avril 1996

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion by Mr. Bélanger, Government House Leader, moving that the consideration of certain bills, introduced before the First Session of the Thirty-fifth Legislature was prorogued, be allowed to continue during the Second Session of the Thirty-fifth Legislature at the stage at which it was interrupted:

(Division No. 16)

YEAS - 60

Barbeau	Brassard	Jutras	Paillé
Baril	Brien	Kieffer	Paquin
(Arthabaska)	Campeau	Lachance	Paré
Beaudoin	Caron	Landry	Payne
Beaumier	Carrier-Perreault	(Bonaventure)	Pelletier
Bégin	Charest	Landry	Perreault
Bélanger	Côté	(Verchères)	Perron
(Anjou)	Désilets	Laprise	Rivard
Bertrand	Deslières	Laurin	Robert
(Charlevoix)	Dion	Leduc	Rochon
Bertrand	Doyer	Léonard	Signori
(Portneuf)	Gagnon	Létourneau	Simard
Blais	Garon	Malavoy	(Richelieu)
Boisclair	Gaulin	Ménard	Trudel
Bouchard	Gendron	Morin	Vermette
Boucher	Harel	(Dubuc)	
Boulerice	Jolivet	Morin	
Bourdon	Julien	(Nicolet-Yamaska)	

NAYS - 35

Beaudet	Bordeleau	Ciaccia	Gagnon-Tremblay
Bélanger	Bourbeau	Cusano	Gauvin
(Mégantic-Compton)	Chagnon	Delisle	Gobé
Benoit	Chenail	Dionne	Houda-Pepin
Bergman	Cherry	Farrah	Kelley

17 avril 1996

Lafrenière
MacMillan
Marsan
Middlemiss

Lefebvre
Mulcair
Ouimet
Paradis

Loiselle
Poulin
Sirros
Thérien

Maciocia
Vaive
Vallières
Williams

ABSTENTIONS - 0